

OTA MORIA

EDICIÓN 10 DE JUNIO DE 2021
Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2021年6月10日号(スペイン語版)

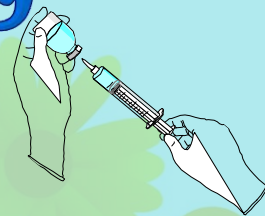
- P1. 新型コロナワクチン接種(65歳以上)・おとなの検診(集団検診)
P2. 児童手当現況届を忘れずに・国民年金保険料の未納がある人へ・幼稚園&認定こども園(幼稚園由来)入園説明会&見学会・県営住宅の入居者を募集・低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金(ひとり親世帯分)
P3. エイズ&特定感染症の検査・SOS外国人のための法律相談in新橋・市税の6月納税・無料相談(法律・交通事故)
P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

* 折り込みチラシ: ✓市役所に来なくても、住民票や税の証明が取れます!・太田市行政センター一覧 ✓ダメ!!「ちょっとした油断」で感染が広がっています!・新型コロナワクチンをおたの人へ ✓太田警察署からのお知らせ「犯罪関連情報の提供をお願いします。」・「あなたのまちの交番&駐在所」 ✓群馬県が外国語のYouTubeチャンネル動画公開中!

Vacuna contra el COVID-19

Inicia la Vacunación para las personas de 65 años o más.

- ✓ Instituciones para Ancianos: iniciaron a partir del 12(miér.) de mayo;
- ✓ Instituciones Médicas: a partir de la primera semana de junio;
- ✓ Lugares para la Vacunación Colectiva: a partir del 5 de junio.



Un funcionario de la Prefectura irá a auxiliar a cada ciudadano de 65 años o más para la Reservación de la Vacunación.



Un funcionario de la Prefectura irá a comunicarse telefónicamente u otros medios, conforme a la llegada de la tarjeta postal enviado adjunto al “AVISO DE VACUNACIÓN CONTRA EL COVID-19”, para ajustar el día, horario y lugar para el ciudadano que desea recibir la vacuna.

Nota: Las personas que aún no han enviado la tarjeta postal para solicitar la vacunación, así como quien aún no ha recibido el Cupón para recibir la vacuna, favor de comunicarse al Centro de Salud Mun. Ota-Shi Hoken Center.

Informes

Prefectura Municipal de Ota, División Kenko Zukuri-Ka ☎0276- 46-5115

Realice los Exámenes Colectivos de Salud de Adulto

Realizar la reservación hasta 10 días antes de la fecha del examen.



Tipo de Examen Preventivo	Condiciones	Forma de Reservación
Cáncer de Mama	Mujeres con edad a partir de 40 años, que no realizaron el examen en el año fiscal 2020.	Exámenes de Julio y Agosto, por teléfono o página Web de la Prefectura.
Cáncer de Cuello Uterino	Mujeres con edad a partir de 20 años.	Los exámenes de la Programación del año fiscal 2021, por teléfono y por la página Web de la Prefectura.
Cáncer de Estómago	A partir de 40 años. Nota: Ingerir bario.	

Nota: Para confirmar los detalles, consulte en la Página Web de la Prefectura Municipal (en japonés), o en la información recibida adjunta con los cupones de los exámenes.

Informes: Prefectura Municipal de Ota, División Kenko Zukuri-Ka ☎0276- 46-5115

Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales “Gyousei Center”, Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota

No olvide realizar la Renovación del Subsidio Infantil “Jidou Teate”

No será posible recibir el valor del subsidio de junio (depósito del mes de octubre) en adelante, en caso de no realizar la Actualización de Beneficiario a través de la Notificación de la Actualización “Genkyou Todoke” dentro del plazo establecido.

1. **Período para enviar vía correo: hasta el 30 (miér.) de junio** de 2021.

2. **Lugar para enviar e Informes:** Prefectura Mun. de Ota,
(División Infantil “Kodomo-Ka”, 3º Piso/Ventanilla No. 31) ☎0276-47-1942.



Para personas con atraso del pago en la mensualidad de la Pensión Nacional

Funcionarios de la Oficina de Pensión Nacional y de las empresas encargadas por el Servicio de la Pensión de Japón, están realizando visitas y telefonemas a las personas que se encuentran en situación de deuda en relación a los pagos de la contribución mensual de la Pensión “Kokumin Nenkin”. Estas visitas no solamente son realizadas durante el día hábil, sino también en sábados y domingos así como de noche y asuetos nacionales.

En el momento de la visita, los funcionarios mostrarán el documento de identificación emitido por la organización. No se solicitará información personal como su número de cuenta bancaria ni hará cobro en efectivo.

Informes: Oficina de Pensión Nacional “Ota Nenkin Jimusho”, ☎0276-49-3716 y
Pref. Mun. Ota (1º piso, vent. 12), División “Iryou Nenkin-Ka”, ☎0276-47-1941

Inicia la Reunión Explicativa y Visita al Preescolar “Youchien” y Guardería&Preescolar “Nintei Kodomo En” (originado de Preescolar)

Quedó programada la apertura de la visita y reunión explicativa en los preescolares particulares de esta ciudad, para los interesados en la Inscripción que inicia en Septiembre de este año (Obs.: Ingreso en abril del 2022).

Informes

Directamente en el mismo Preescolar o en la Pref. Mun. de Ota,
División Infantil “Kodomo-Ka” (3º piso / ventanilla 31) ☎0276-47-1943



Inscripción de Inmueble Habitacional Provincial

Condición: que se encuentra con dificultades para alquilar un inmueble particular

✓ No se requiere de garante; ✓ Posibilidad de inscripción de personas solas; ✓ Existe un límite de Ingresos (Renta).

Confirme los detalles (condiciones, formulario de inscripción y otros) en la Guía del Inmueble Habitacional Provincial disponible en la Corporación de Viviendas Públicas de la Prefectura de Gunma, Sucursal Ota (Pref. Mun. de Ota 9º piso/vent. 92), ó en la oficina de Construcción Civil “Ota Doboku Jimusho” (2º Piso del edificio Ota Godo Chosha, localizado en Ota-Shi Nishihon Cho 60-27) o a través de la pág Web de la Corporación de Viviendas Públicas de la Prefectura de Gunma “Gunma Ken Jutaku Kyoukyu Kousha”.

Forma de Inscripción:

Rellenar el Formulario de Inscripción y enviar vía correo, a través del sobre adjunto en la Guía de la Inscripción Correspondiente.

Informes: Prefectura Municipal de Ota, División “Kenchiku Jutaku-Ka” ☎0276-47-1898
Corporación de Viviendas de la Provincia de Gunma “Gunma Ken Jutaku Kyoukyu Kousha” ☎027-223-5811



Beneficio específico para el soporte vital en hogares monoparentales de Bajos Ingresos

~ Pago del Beneficio para apoyar la manutención a los hogares monoparentales ~

✧ Hay la necesidad de realizar la Solicitud del Beneficio si encuadra en el ítem ② y ③:

- ① Beneficiaria del Subsidio de Sustento Infantil “Jidou Fuyou Teate” referente al mes de abril de 2021.
Nota: Familia que encuadra en este ítem no requiere el trámite de solicitud.
- ② Beneficiario del Subsidio de Sustento Infantil “Jidou Fuyou Teate” referente al mes de abril de 2021 suspendido, debido a recibir pensión Pública, etcétera.
Familia que realice el trámite de solicitud de este subsidio, que será estimado que el pago del valor total o parcial del Subsidio referente al mes de abril de 2021 sería suspendido.
- ③ Familia cuyos Ingresos (Renta) están al padrón de familia que recibe el Subsidio de Sustento Infantil, debido a una alteración brusca en las finanzas del hogar a consecuencia del COVID-19. (Incluye a la familia que no ha realizado la solicitud del Subsidio del Sustento Infantil “Jidou Fuyou Teate”).

✧ **Valor del Beneficio**

50,000 yenes por niño

✧ Plazo para realizar el trámite de esta Solicitud: **hasta el 28 de febrero de 2022 (lun.).**

Informes

Prefectura Mun. de Ota, División Kodomo-Ka (3º piso/Vent. 31) ☎0276-47-1942



Examen de SIDA y de otras Enfermedades Específicas Transmisibles

~ Gratuito, Confidencial y en Anonimato ~

Atendimiento con reservación anticipada, a través de teléfono.

Fecha y Horario: **21(lun.) de junio de 2021, de las 8:45 ~ 9:45 hs**

Lugar: Puesto de Salud Provincial de Gunma "Ota Hoken Fukushima Jimusho"

Dir.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34 ☎0276-31-8243

Obs.: El puesto de Salud en Ota se localiza en la ruta 312, próximo a la bifurcación de la ruta 2.

Nota: ¡Este Examen podrá ser cancelado como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!



SOS

In Maebashi

ASESORAMIENTO JURÍDICO PARA LOS EXTRANJEROS

GRATUITO • CONFIDENCIAL • CON INTERPRETE

(en español, portugués, inglés, chino y vietnamita)

- ✓ Fecha: **20 de Junio de 2021**(domingo) de **10:00 ~ 15:00 horas** (Aceptamos las reservaciones anticipadas)
- ✓ Lugar: Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma (Dir.:Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1, Showa-Chosha 1º piso)
- ✓ Consultores: Abogado, gestor administrativo "gyousei shoshi", asesor de seguro social y laboral y, el Funcionario de la oficina del Nenkin Jimusho.
- ✓ Informes y Reservaciones: Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma, One Stop Center ☎027-289-8275

Nota: ¡Este servicio de consulta podrá tener cambios como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!

Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2021

Impuesto Municipal Provincial (Residencial) "Shikenmin Zei"(1ª parcela)

Vencimiento: **30 de junio de 2021** (miér.)

Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a: División de Recolecta de Impuesto "Shunou-Ka" de la Prefectura Municipal de Ota (2º piso / No. 23) ☎0276-47-1820



Consulta Jurídica Gratuita (en japonés) (Obs.: Cerrado en asuetos.)

Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota Atención: La consulta será por teléfono.	Miércoles	9:30~12:00	14	Prefectura Municipal de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad.)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimento.
	17(jue)/Jun.	13:30~16:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	21(lun) /Jun.	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma ☎027-233-9333	Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés) Obs.: No hay atendimento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (20º piso) Dirección: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~15:30		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma ☎027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 hs.
--	-----------------	------------	--	---	---



Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán ser cancelados como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame antes de dirigirse a la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

20/Jun. (Dom.)	Cirugía General / CG / Pediatría	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	CG / Cirugía General / Dermatología	Sakamoto Ichouka Iin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	Ortopedia	Koiso Seikeigeka Clinic (Ryumai-Cho)	0276-60-5518
27/Jun. (Dom.)	CG / Pediatría	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	CG	Yokomuro Iin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	Ortopedia / Cirugía Plástica	Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537
4/Jul. (Dom.)	CG / Pediatría	Ito Naika Shonika Clinic (Iizuka-Cho)	0276-46-3311
	CG / Cirugía General	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	Otorrinolaringología	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-30-2777
11/Jul. (Dom.)	CG / Pediatría	Shinohara Clinic (Serada-Cho)	0276-52-5501
	CG	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	Oftalmología	Okawa Ganka (Shimokobayashi-Cho)	0276-48-7700

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar.

Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales: ☎ 0276-45-7799

Obs. 2: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana.

Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año Horario: 10:00 a las 13:00 hs

Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste del Ed. Sur de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320

Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: Hello Work Ota ☎ 0276-46-8609

Consulta en Español

¡Favor de utilizar mascarilla!
Y evitar venir a esta ventanilla y consultar a través de teléfono, cuando presente síntomas de fiebre, tos, secreción nasal, dolor de garganta, dolor de cabeza, etcétera.

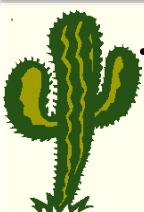


LUNES y MARTES de 13:00 ~ 16:00 hs y VIERNES de 9:00 ~ 11:30 hs

Lugar: Prefectura (1er. piso) Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎ 0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908 (directo)

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros. ★ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.



• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y
• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)
Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 y 0276-48-1001 fax: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)



¡Accese!